

10045

10045

Script

电影剧本

City Of Karlsruhe

卡尔斯鲁厄市

Karsruhe – the future today!

卡尔斯鲁厄 – 今天的未来!

As at date: 12/10/2007

2007年10月12日

Length: 13'30 Minutes

时间长度: 13分30秒

Copyright © 2007 by AV-Studio Jochen Heine
GmbH

版权所有: 自2007年起, 由 AV-Studio Jochen Heine
GmbH 所有

视频

音频

Art

艺术

Culture

文化

Research

研究

Science

科学

And Business

商业

Here in Karlsruhe we are shaping the future.

我们正在卡尔斯鲁厄创造我们的未来。

Karlsruhe can compare itself with the world's major cities – its cultural attractions are widely known, and the concentration of research and scientific activity here is quite unique. There is scarcely any other region in Europe that can match it for the number of people engaged in research activities.

卡尔斯鲁厄市可以与世界主要城市媲美——她的名胜和景观广为人知，汇聚在这里的众多科研中心也是这个城市的特色。卡尔斯鲁厄市从事科研活动的人数之多，欧洲任何城市都无法与之相比。

Karlsruhe is one of Germany's strongest economic regions – a location with a high quality of life and top productivity figures. It is a city that has become the focal point for the entire upper Rhine region.

卡尔斯鲁厄市是德国经济发展最强劲的地区之一，从这个城市高品质的生活和极高的生产率就可看出，卡尔斯鲁厄市已成为整个莱茵河地区的中心。

With France just across the border, and excellent international transport links,

卡尔斯鲁厄市与法国接壤，有着优良的国际交通网络。

Karlsruhe is a lively and cosmopolitan city. 这是一座充满生机的大都市。

- The TGV to Paris departs daily from Karlsruhe main railway station.
 - 开往巴黎的高速列车每日从卡尔斯鲁厄市列车总站发车。
- Thanks to its location on the banks of the Rhine, Karlsruhe is also one of Germany's most important river ports. For example, the MiRO oil terminal can accommodate as many as 50 tankers.
 - 由于卡尔斯鲁厄市位于莱茵河畔，她成了德国最重要的港口之一。例如, MiRo 石油终点港可容纳多达 50 只油船。
- And the Karlsruhe/Baden airport brings destinations throughout Europe within easy reach.
 - 卡尔斯鲁厄市的巴登—巴登机场有开往欧洲各地的班机。

And these are just three examples of Karlsruhe's outstanding transport infrastructure.

这里列举的只是卡尔斯鲁厄市拥有优良交通设施的其中三个例子。

The Karlsruhe Transport Authority, the KVV, has attracted international attention.

卡尔斯鲁厄市交通局已引起世界的关注。该市的有轨电车可以使用德国的铁路轨道，四通八达的交通能够顺利通到周边地区，这是该市交通协作的一个例证。

The city's trams also run on Deutsche Bahn rail tracks, providing seamless transport access to the surrounding region – a unique example of cooperation.

A city shaped like a star

星状城市

The city's unusual fan-shaped layout comes from the 32 roads and avenues that radiate outwards from the castle tower in the town centre creating an almost perfect star formation.

卡尔斯鲁厄市罕见的扇形建筑布局从市中心的宫殿塔楼开始，以 32 条主要街道向外散射开来，构成一个几乎完美的星星图案。

The city was founded in 1715 and the baroque Karlsruhe castle remains a major tourist attraction today.

卡尔斯鲁厄市建于 1715 年，城中巴洛克式的宫殿至今仍是卡尔斯鲁厄市的一个主要旅游景点。

An additional rarity is the Pyramid, which local people erected as a monument to the founder of the city, Margrave Karl Wilhelm. It stands in the centre of the market place, one of the finest creations of the celebrated classicistic architect, Friedrich Weinbrenner.

卡尔斯鲁厄市的另一个独特景观是金字塔，这是当地居民为本城的奠基者卡尔·威廉边疆伯爵树立的纪念碑。

It was Weinbrenner who gave the city its special layout, with his "via triumphalis", leading from the castle, through the market square with the City Hall, Lutheran Stadtkirche and the Pyramid, all the way to the Ettlinger Tor.

金字塔形的纪念碑耸立在集市广场的中心，它是著名古典派建筑师费里德里希·魏布雷纳最精美的建筑设计作品之一。

正是魏布雷纳为这座城市设计了这种独特的布局。街道向太阳射线一样从宫殿延伸开来，穿过集市广场上的市政厅、城市教堂、金字塔，一直通往埃特林加。

The Standehaus, built in 1818 from plans by

杜拉赫区的 Standhaus 大厦于 1818 年

视频

音频

Weinbrenner, set new standards for German democracy. The structure has since been destroyed and rebuilt, but the modern architecture of the City Library on the site is a memorial to the first parliament building on German soil.

根据魏布雷纳建筑蓝图建造，它是德国民主主义派的起源地。大厦的结构曾遭毁坏，在原址上重建的现代建筑物——市图书馆，曾是德国土地上第一个国会大厦。

A further symbol of the city that is visible from afar is the Turmberg, a hill with the suburb of Durlach nestling at its foot.

从远处看到的城中另一个标志性建筑物是宝塔山，杜拉赫区就坐落在它的山脚下。

First mentioned in a historical document in 1196, Durlach was the local Margrave's official residence until the new city was founded.

根据 1196 年的历史文献记载，杜拉赫在新市区建成前，曾一直是当地边疆伯爵的官邸。